

Porównanie tłumaczeń Jana 11:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wielu więc z — Judejczyków, [co] przyszli do — Marii i zobaczyli [co] uczynił, uwierzyli w Niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wielu więc z Judejczyków tych którzy przyszli do Marii i którzy zobaczyli co uczynił Jezus uwierzyło w Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wielu spośród Żydów, którzy przyszli do Marii i widzieli, co (Jezus) uczynił, uwierzyło w Niego.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczni więc z Judejczyków, (ci) (którzy przyszli) do Mariam i (którzy ujrzeni), co uczynił, uwierzyli w niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wielu więc z Judejczyków (tych) którzy przyszli do Marii i którzy zobaczyli co uczynił Jezus uwierzyło w Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym wydarzeniu wielu Żydów, którzy przyszli do Marii i widzieli, czego Jezus dokonał, uwierzyło w Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu więc z Żydów, którzy przyszli do Marii i widzieli to, czego Jezus dokonał, uwierzyło w niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiele tedy z Żydów, którzy byli przyszli do Maryi, a widzieli to, co uczynił Jezus, uwierzyło weń.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiele tedy z Żydów, którzy byli przyszli do Maryjej i Marty, a widzieli, co uczynił Jezus, uwierzyli weń.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu zatem spośród Żydów przybyłych do Marii, ujrawszy to, czego Jezus dokonał, uwierzyło w Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu więc z Żydów, którzy przyszli do Marii i ujrzeni to, czego dokonał Jezus, uwierzyło w niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Liczni więc Żydzi, którzy przyszli do Marii i ujrzeni to, czego Jezus dokonał, uwierzyli w Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu spośród Żydów, którzy przybyli do Marii i zobaczyli, czego Jezus dokonał, uwierzyło w Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Większość Judejczyków, którzy przyszli do Marii, po ujzeniu tego, co uczynił, uwierzyło w Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu Żydów, którzy przyszli do Marii

¹⁾ <x>500 2:23</x>; <x>500 7:31</x>; <x>500 8:30</x>; <x>500 10:42</x>; <x>500 12:11</x>

			i widzieli, czego Jezus dokonał, uwierzyło w niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A niektórzy z nich poszli do faryzeuszów i opowiedzieli im, co Jezus uczynił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді багато юдеїв, що прийшли були до Марії і побачили, що він зробив, повірили в нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wieloliczni więc z Judajczyków ci przyszedłsi istotnie do tej Mariamy i obejrzałsi badawczo które uczynił, wtwardzili jako do rzeczywistości do niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wielu z owych Żydów, którzy przyszli do Marii oraz zobaczyli co Jezus uczynił, uwierzyło względem niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na to wielu Judejczyków, którzy przyszli odwiedzić Miriam i widzieli, co zrobił Jeszua, zaufało Mu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też wielu Żydów, którzy przyszli do Marii i zobaczyli, co uczynił, uwierzyło w niego;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas wielu ludzi z Jerozolimy, którzy przyszli z Marią i zobaczyli ten cud, uwierzyło Jezusowi.